

MELAKA HISTORY:

SOURCES IN ENGLISH ONLINE

Before Melaka (9)

Coedès George, *The Indianized States of Southeast Asia* translated from French by Susan Brown Cowing, Canberra, Australian National University Press, 1975.

<https://archive.org/details/theindianizedstatesofsoutheastasia/mode/2up>

From the first Indian Kingdoms to the foundation of Melaka in 1403... pp 245-246.

Ibn Battuta, *Travels in Asia and Africa, 1325-1354*, translated from Arabic by H.A.R. Gibb, London, Routledge, 1953.

<https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.62617/mode/2up>

In 1345, the Moroccan traveller was in the Straits, there was no mention of Melaka.

Marignoli, Giovanni de, 'Eastern Travel excerpt from *Chronica Boemorum (Chronicle of Bohemia)*, translated from Latin by Henry Yule' in *Cathay and the Way Thither*, vol. 3, 1914.

<https://archive.org/details/cathaywaythither03yule/mode/2up>

In 1349, the Franciscan friar visited the Queen of Saba (Java), but did not mention Melaka.

Marong Mahawangsa, 'A translation of the Keddah Annals termed *Marong Mahawangsa* by James Low' in *The Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia*, vol III n° 1 January, n° 2 February, n° 3 March, n° 4 April, n° 5 May, n° 6 June et n° 8 August 1849.

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

The history of the oldest Kingdom of Malaysia, long before the foundation of Melaka.

Mpu Prapanca, *Nagara-Kertagama*, adapted by Lisa Schlüter, University of Hamburg, 2010.

<http://www.spaetmittelalter.uni-hamburg.de/java-history/JavaNagara-Kertagama.html>

In 1365, the Eulogy describing the Majapahit realm didn't mention Melaka, Cantos 13 to 15.

Polo, Marco, *The Book of Ser Marco Polo the Venetian, concerning the Kingdoms and Marvels of the East* translated from French by Henty Yule, 2 vol., London, John Murray, 1871.

Vol. 1: <https://archive.org/details/bookofsermarcopo01polo/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/bookofsermarcopo02polo/mode/2up>

In 1292, the Venetian was in the Straits, there was no mention of Melaka, vol. 2, book third.

Pordenone, Odorico da, 'The Travels, translated from Italian by Henry Yule' in *Cathay and the Way Thither*, vol. 2, 1913.

<https://archive.org/details/cathaywaythither02yule/mode/2up>

In 1322, on his way to China, the Friar was in the Straits of Malacca, pages 146 to 163.

Rockhill, W.W., 'Notes on the Relations and Trade of China with the Eastern Archipelago and the Coast of the Indian Ocean during the Fourteenth Century' in *T'oung Pao*, 16, Part II, 1915, pages 61 to 159.

<https://archive.org/details/part-ii-i-notes-on-the-relations-and-trade-of-china/mode/2up>

In "Description of the Barbarians of the Isles' (1349) by Wang Dayuan, there is no Melaka.

The Chronicles of the Kings of Pasai 'Hikayat Raja-Raja Pasai from Raffles MS. 67 translated from Malay by A.H. Hill,' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 33 pt. 2. 1960.

<https://archive.org/details/hikayat-raja-raja-pasai/mode/2up>

The history of the Malay-Muslim kingdom in Sumatra before the advent of Melaka.

The Malay Sultanate (14)

Blagden, Charles Otto, 'The Medieval Chronology of Malacca' in *Actes du onzième congrès des Orientalistes Paris - 1897*, deuxième section, 1898.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k65817841?rk=85837;2>

A contribution about the date of birth of the Melaka Sultanate, pages 239 to 254.

Borschberg, Peter, 'When was Melaka founded and was it known earlier by another name? Exploring the debate between Gabriel Ferrand and Gerret Pieter Rouffaer, 1918-1921, and its long echo in historiography' in *Conference on Melaka in the Long Fifteenth Century*, 2019.

https://www.researchgate.net/publication/334364074_When_was_Melaka_founded_and_was_it_known_earlier_by_another_name_Exploring_the_debate_between_Gabriel_Ferrand_and_Gerret_Pieter_Rouffaer_1918-1921_and_its_long_echo_in_historiography

The latest synthesis where 1400 became the preferred date over any other alternative.

'**Code of Melaka**', in *Political and statistical account of the British settlements in the Straits of Malacca* by Thomas John Newbold, 2 vol. London, J. Murray, 1839.

Vol. 1: <https://archive.org/details/politicalandsta01newbgoog/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/politicalandsta00newbgoog/mode/2up>

A translation of *Undang-Undang Melaka*, in vol. 2, pages 231 to 313.

Conti, Nicolo da, 'The Travels of Nicolo Conti in the East translated from Italian by John Winter Jones in *India in the Fifteenth Century being a Collection of Voyages to India*', 1857.

<https://archive.org/details/indiainfifteenth00majorich/mode/2up>

In 1421, the Italian merchant visited Sumatra, Java, and Champa, but not Melaka.

Fei Hsin, *The Overall Survey of the Star Raft*, translated from *Hsing-Ch'a Sheng-Lan* by John Vivian Gottlieb Mills, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, 1996.

https://books.google.com.my/books?id=0VOzYwUwGRUC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

He travelled four times as a soldier with the fleet of Admiral Zheng He, pages 53 to 56.

Gama, Vasco da, *A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama 1497-1498*, translated from Portuguese by Ernst Georg Ravenstein, London, Hakluyt Society, 1898.

<https://archive.org/details/dli.ministry.15443/mode/2up>

The first mentions of Melaka in European sources are page 77 and page 100.

Huang Chung, 'Hai-yu (Words about the Sea)' in *Notes on the Malay Archipelago and Malacca* translated from Chinese by Willem Pieter Groeneveldt, 1876.

<https://archive.org/details/notes-on-the-malay-archipelago/mode/2up>

Based on traders' accounts before and after the Portuguese conquest, pages 126 to 128.

Ma Huan, *Ying-Yai Sheng-Lan (The Overall Survey of the Ocean Shores, 1433)*, translated from Chinese by John Vivian Gottlieb Mills, Cambridge University Press, 1970.

<https://archive.org/details/ying-yai-sheng-lan-1433/mode/2up>

Melaka seen by a Chinese translator travelling with Admiral Zeng He, pages 108 to 114.

Malay Annals 'The Malays Annals from Raffles MS. 18 translated from Malay by C.C. Brown' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 25 parts 2 & 3, 1952.

<https://archive.org/details/malay-annals-C.-C.-Brown/mode/2up>

Sulalatus Salatin (Genealogy of Kings) is about the history of the Melaka Sultanate.

Malay Annals: translated from the Malay Language, by the Late Dr. John Leyden, London, Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, 1821.

<https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.83132/mode/2up>

With an introduction by Sir Thomas Stamford Raffles F.R.S.

'**Maritime Code of the Malays**, translated from Malay by Thomas S. Raffles', in *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society*, n° 3 and n° 4, 1879.

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

Translation of *Undang-Undang Laut Melaka*, vol. 3, pages 62 à 84 and vol. 4, pages 1 to 20.

Ming Shih-lu, (*Veritable Records of the Ming Dynasty*) *Southeast Asia in the Ming Shih-lu*, translated from Chinese by Wade Geoff, National University of Singapore, 2005.

<https://epress.nus.edu.sg/msl/place/melaka>

1403 to 1569: more than a century and half of Melaka in the Chinese source, 105 entries.

Santo Stephano, Hieronimo di, 'Account of the Journey of Hieromino di Santo Stephano, translated from Italian by Richard Henry Major in *India in the Fifteenth Century being a Collection of Voyages to India*', 1857.

<https://archive.org/details/indiainfifteenth00majorich/page/n111/mode/2up>

In 1497, sailing from Pegu, the Genoese merchant missed Melaka and landed in Sumatra.

Varthema, Ludovico de, *The Travels of Ludovico di Vathema 1503 à 1508*, translated from Italian by John Winter Jones, London, Hakluyt Society, 1863.

<https://archive.org/details/travelsludovico00badggoog/mode/2up>

The year is 1507, the first European description of Melaka, and beyond, pages 223 to 259.

The Portuguese Conquest (20)

Albuquerque, Afonso de, *The Commentaries of the Great Alfonso Dalbuquerque*, translated from Portuguese by Walter de Gray Birch, 4 vol. London, Hakluyt Society.

Vol.1 (1875): <https://archive.org/details/commentariesgre04bircgoog/mode/2up>

Vol. 2 (1877): <https://archive.org/details/commentariesgre00unkngoog/mode/2up>

Vol. 3 (1880): <https://archive.org/details/commentariesgre02unkngoog/mode/2up>

Vol. 4 (1884): <https://archive.org/details/commentariesgre00bircgoog/mode/2up>

Written by his son Braz in 1557, the storming of Melaka in 1511 is in vol. 3.

Barbosa, Duarte, *The book of Duarte Barbosa: an account of the countries bordering on the Indian Ocean and their inhabitants completed about the year 1518 A.D.* translated from Portuguese by Mansel L. Dames, 2 vol. London, Hakluyt Society.

Vol. 1 (1918): <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.47302/mode/2up>

Vol. 2 (1921): <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.189299/mode/2up>

The description of the city and realm of Melaka, vol. 2, pages 169 to 179.

Camoens, Luis de, *The Lusiads*, translated from *Os Lusíadas* by Richard Francis Burton, 2 vol., London, Bernard Quaritch, 1880.

Vol. 1: <https://archive.org/details/oslusadasthelu01camuoft/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/oslusadasthelu02camuoft/mode/2up>

The greatest Portuguese epic poem ever, published in 1572.

Cardon, René, *Catholicism in the East, the Diocese of Malacca (1511-1888)*, Singapore, The Malaya Catholic Leader, 1938.

[Catholicism in the East and the diocese of Malacca, 1511-1888](#)

The birth of the Catholic Church in Melaka told by the French missionary, pages 1 to 24.

Éredia, Manuel Godinho de, 'Éredia's description of Malacca, Meridional India and Cathay translated from Portuguese by J.V. Mills' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 8 part 1, 1930.

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

The best description of Melaka after a century of Portuguese occupation.

Faria e Souza, Manuel de, *The Portugues Asia or the History of the Discovery and Conquest of India by the Portugues*, translated from Portuguese by John Stevens, 3 vol. Savoy, C. Brome, 1695.

Vol. 1: from 1412 to 1538:

https://books.google.at/books?id=necrAQAAAMAJ&printsec=frontcover&hl=fr&source=gb_s_g_e_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Vol. 2: from 1538 to 1581 <https://archive.org/details/pli.kerala.rare.13625>

Vol. 3: from 1581 to 1640: https://books.google.com.my/books?id=KX-LzgEACAAJ&printsec=frontcover&source=gb_s_g_e_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

The history of Portuguese Melaka, from victory to defeat.

Federici, Cesare, *The voyage and trauaile of M. Cæsar Frederick, merchant of Venice, into the East India, the Indies, and beyond the Indies*, translated from Italian by Thomas Hickok. London, Richard Iones and Edward White, 1588.

<https://quod.lib.umich.edu/e/eebo/A00611.0001.001?view=toc>

Three pages of description on the structure of the trade of Melaka in 1566.

Feynes, Henri de, *An Exact and Curious Survey of all the East Indies, even to Canton, the chiefe Cittie of China*, translated from French, London, William Arondell, 1615.

https://books.google.com.my/books?id=ugNd06S9K4UC&printsec=frontcover&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

In 1610, the French traveller discovered the Esturion (Durian) in Melaka, pages 26 to 28.

Le Blanc, Vincent, *The World surveyed or the Famous Voyages & Travailles*, London, John Starkey, 1660.

<https://archive.org/details/worldsurveyedorf00lebl/mode/2up>

Circa 1575, possibly the first French travellers to reach Melaka, pages 102 to 103.

Linschoten, Jan Huygen van, *The Voyages of John Huyghen van Linschoten to the East Indies*, translated from Dutch, 2 vol., London, Hakluyt Society, 1885.

Vol. 1: <https://archive.org/details/voyagejohnhuygh01tielgoog/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/voyagejohnhuygh02tielgoog/mode/2up>

In 1596, this book unlocked the Portuguese grip on the Straits of Malacca.

Mundy, Peter, *The Travels of Peter Mundy, in Europe and Asia, 1608-1667*, 3 vol., Part 1, London, Hakluyt Society.

Vol.1 (1907): <https://archive.org/details/travelsofpetermu01mund/mode/2up>

Vol. 2 (1914): <https://archive.org/details/travelsofpetermu02mund/mode/2up>

Vol. 3 part I (1919): <https://archive.org/details/travelsofpetermu31mund/mode/2up>

Vol. 3 part II (1919): <https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.282404/mode/2up>

He stopped twice in Melaka, in 1637, vol. 3 part I and again in 1638, vol. 3 part II.

Olearius, Adam, *The Voyages and Travels of the Ambassadors sent by Frederick Duke of Holstein, to the Great Duke of Moscovy, and the King of Persia. Where to are added The Travels of John Albert de Mandelso (a Gentleman belonging to the Embassy), from Persia into the East-Indies*. Second Edition Corrected, London, John Starkey, and Thomas Baffet, 1669.

<https://archive.org/details/voyagestravellso00olea/page/n9/mode/2up>

The German traveller visited Melaka in 1639. Pages 106 to 109.

Orta, Garcia de, *Colloquies on the Simples & Drugs of India*, translated from Portuguese by Clement Markham, London, Henry Sotheran and Co, 1913.

<https://archive.org/details/colloquiesonsimp00orta/mode/2up>

In 1563 was published a treatise on the medicinal plants of India, including Melaka.

Pinto, Fernao Mendes, *The Travels of Mendes Pinto* translated from *Peregrinaçao* by Rebecca D. Catz, University of Chicago Press, 1989.

<https://archive.org/details/the-travels-of-mendes-pinto/mode/2up>

Travelling in Asia, between 1537 and 1558, he stopped in Melaka, quite a few times.

Pires, Tomè, *The Suma Oriental of Tomè Pires and the Book of Francisco Rodrigues* translated from Portuguese by Armando Cortesao, 2 vol. London, Hakluyt Society, 1944.

Vol. 1: <https://archive.org/details/McGillLibrary-136385-182/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/McGillLibrary-136388-15666/mode/2up>

In vol. 2, pages 229 to 289: written in Melaka, few years after the arrival of the Portuguese.

Pyrard, François, *The Voyage of François Pyrard of Laval to the East Indies, the Maldives, the Moluccas and Brazil*, translated from French by Albert Gray and H.C.P. Bell, 2vol. London, Hakluyt Society.

Vol. 1 (1887): <https://archive.org/details/voyagefranoispy00pyragoog/mode/2up>

Vol. 2 Part 1 (1888): <https://archive.org/details/dli.ministry.07075/mode/2up>

Vol. 2 Part 2 (1890): <https://archive.org/details/dli.ministry.07076/mode/2up>

In vol. 2, part 1, pages 150 to 156: he visited Melaka as a "forced" soldier in October 1608.

Resende, Pedro Barreto de, 'Barreto de Resende's account of Malacca translated from Portuguese by W. George Maxwell', in *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* n° 60 (1911).

<https://archive.org/details/biostor-176297/mode/2up>

Probably drafted by Pierre Berthelot, Royal Cosmographer, who was in Melaka in 1629.

Ryley. John Horton, *Ralph Fitch, England's Pioneer to India and Burma, his Companions and Contemporaries, with his Remarkable Narrative Told in his Own Words*, London, T. Fisher Unwin, 1899.

<https://archive.org/details/ralphfitchenglan00rylerich/mode/2up>

Ralph Fitch was the first English merchant to reach Melaka in 1588, pages 175 to 182.

Sa de Meneses, Francisco de, *The Conquest of Malacca* translated from *Malaca Conquistada* by Edgar C. Knowlton Jr, Kuala Lumpur, University of Malaya Press, 1970.

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

Published in 1634, it is the second in merit after *The Lusiads*.

Schurhammer, Georg, *Francis Xavier, his Life, his Times*, translated by Joseph Costelloe, Rome, the Jesuit Historical Institute.

Vol 1 (1973): <https://archive.org/details/fx-schurhammer1/mode/2up>

Vol 2 (1977): <https://archive.org/details/fx-schurhammer2/mode/2up>

Vol 3 (1980): <https://archive.org/details/fx-schurhammer3/mode/2up>

Vol 4 (1982): <https://archive.org/details/fx-schurhammer4/mode/2up>

Vol. 3 and 4, Francisco from Xavier, stopped over 5 times in Melaka between 1545 and 1552.

The Dutch Era (20)

Ali Haji bin Raja Haji Ahmad, *The Precious Gift*, translated from *Tuhfat al-Nafis* by Virginia Matheson & Barbara Watson-Andaya, Kuala Lumpur, Oxford University Press, 1982.

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

It includes the two attacks in 1756 and 1784 on Dutch Melaka by the Bugis.

Atlas of Mutual Heritage

<https://www.atlasofmutualheritage.nl/en/>

Images of Melaka in a historical database about the Dutch East India Company (VOC).

Anderson, John, *Political and Commercial Considerations relative to the Malayan Peninsula and the British Settlements in the Straits of Malacca*, William Cox, 1824.

<https://archive.org/details/politicalcommerc00anderich/mode/2up>

The Scottish civil servant was a proponent of the early date of foundation of Melaka.

Anderson, John, *Mission to the East Coast of Sumatra in 1823*, Edinburgh, William Blackwood, 1826.

<https://archive.org/details/in.ernet.dli.2015.46875/mode/2up>

Based in Penang, he made two short visits to Melaka, pages 158-159 and 188-189.

Bort, Balthasar, 'Report of Governor Balthasar Bort on Malacca, translated from Dutch by M.J. Bremmer' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, vol. 5, part 1 (1927).

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

The most important description of Dutch Melaka in the seventeenth century.

Crawfurd, John, *History of the Indian Archipelago*, 3 volumes, Edinburgh, Archibald Constable and Co, 1820.

Vol. 1: https://archive.org/details/b29350839_0001/mode/2up

Vol. 2: https://archive.org/details/b29350839_0002/mode/2up

Vol. 3: https://archive.org/details/b29350839_0003/mode/2up

History, language, law, religion, trade... written before he came back as a diplomat.

Crawfurd, John, *Journal of an Embassy from the Governor-General of India to the Courts of Siam and Cochin China*, 2 volumes, London, Henry Colburn and Richard Bentley, 1830.

Vol. 1: <https://archive.org/details/dli.granth.89481/mode/2up>

Vol. 2: https://archive.org/details/b29350815_0002/mode/2up

The diplomat stopped over in Melaka in 1821, in vol. 1, pages 50 to 63.

Dampier, William, *A Supplement of the Voyages round the World*, 2 vol., James Knapton, 1699.

Vol. 1: <https://archive.org/details/anevvoyageround01knapgoog/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/anevvoyageround00knapgoog/mode/2up>

The English navigator was in Melaka in 1688, vol. 2, part I, pages 104 to 119 and 150 to 168.

Finlayson, George, *The Mission to Siam and Hué, the Capital of Cochin China in the Years 1821-2*, London, John Murray, 1826.

<https://archive.org/details/missiontosiamhu00finlrich/mode/2up>

He was the medical officer and the naturalist of the Crawford's mission. Pages 37 to 41.

Gemelli Careri, Giovanni Francesco, *A Voyage round the World*, translated from Italian, London, Awnsham & John Churchill, 1732.

https://archive.org/details/cihm_33300/mode/2up

The prototype of the tourist was in Melaka in 1695, pages 256 to 258.

Hamilton, Alexander, *A New Account of the East Indies from the Year 1688 to 1723*, 2 vol., Edinburgh, John Mosman, 1727.

Vol. 1: https://archive.org/details/bim_eighteenth-century_a-new-account-of-the-eas_hamilton-alexander_1727_1

Vol. 2: https://archive.org/details/bim_eighteenth-century_a-new-account-of-the-eas_hamilton-alexander_1727_2/mode/2up

Account by the Scottish Captain, how the Dutch took over Melaka, in vol. 2 pages 76 to 93.

Koenig, Jean Gerard, 'Journal of a Voyage from India to Siam and Malacca in 1779, translated from German by Mr. Carruthers' in *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society* n° 26 and n° 27 (1894).

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

Melaka visited twice by a German botanist in 1778 on the way to Siam, and back in 1779.

Lennon, Walter Caulfield, 'Journal of a Voyage through the Straits of Malacca on an Expedition to the Molucca Islands' in *Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol.7, part 1 (1881).

<https://archive.org/details/biostor-176455/mode/2up>

Admiral Rainier arrived in 1795 to dissolve the Dutch Government, pages 58 to 70.

Leupe, Pieter Arend, 'The Siege and Capture of Malacca from the Portuguese in 1640-1641, translated by Mac Hacobian' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. 14, part 1 (1936)

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/>

With the report of Justus Shouten's Report of his visit to Malacca in 1641, pages 1 to 178.

Marsden William, *The History of Sumatra containing an Account of the Government, Laws, Customs, and Manners of the Native Inhabitants*, London, Thomas Payne and Son, 1783.

<https://archive.org/details/historySumatra00Mars/mode/2up>

The Irish orientalist mentioned the date of birth and history of Melaka, pages 280 to 291.

Navarrete, Domingo Fernandez, *The Travels and Controversies of Friar Domingo Navarrete 1618-1686*, edited by J.S. Cummins, 2 vol. Cambridge, Hakluyt Society, 1962.

Vol. 2: <https://archive.org/details/travelscontrover02fern/mode/2up>

The Spanish Dominican missionary was in Melaka in 1669, pages 279 to 287.

Nieuhof, Johan, *Voyages and Travels into Brasil and the East-Indies*, translated from Dutch, London, Hawnsham and John Churchill, 1703.

<https://archive.org/details/voyagetravelsint02john/mode/2up>

At the service of the VOC, he visited Melaka in 1662, pages 177 to 181.

Quincy, Josiah, *The Journals of Major Samuel Shaw, the First American Consul at Canton. With a Life of the Author*, Boston, WM Crosby and HP Nichols, 1847.

<https://archive.org/details/journalsofmajors00shawiala/mode/2up>

Two stopovers in the year 1787, the time to meet the women of Melaka, pages 289-290.

Stavorinus, Johan Splinter, *Voyages to the East-Indies in the years 1768-1778*, 3 volumes, translated from Dutch by Samuel Hull Wilcoke, London, G. G. and J. Robinson, 1798.

Vol. 1 (1768-1771): <https://archive.org/details/voyagestoeastin00stavgoog/mode/2up>

Vol. 2 (1774-1775): <https://archive.org/details/voyagestoeastin00conggoog/mode/2up>

Vol. 3 (1775-1778):

https://play.google.com/books/reader?id=pC0LAAAAYAAJ&pg=GBS.PP1&hl=en_GB

The presentation of the Fifth Government: Melaka, volume 1, pages 342 to 345.

Valentyn, François, 'Valentyn's Account of Malacca (1726) translated from Dutch by Mr. Müller' in *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society*, 1: vol. 15 part 1 (1884), 2: vol. 15 part 1 (1885), 3: vol. 16 part 2 (1885) and 4: vol. 22 part 2 (1890).

To download the PDF from <http://www.sabrizain.org/malaya/library/1/>

1: pages 49 to 74 / 2: pages 119 to 138 / 3: pages 289 to 301 and 4: pages 225 to 246.

Under British Rule (28)

Abdullah Chronicle, *Hikayat Abdullah bin Abdul Kadir* translated from Malay by John T. Thomson, London, Henry S. King & Co, 1874.

<https://archive.org/details/anv6461.0001.001.umich.edu/mode/2up>

Melaka at the beginning of the nineteenth century seen by the Munshi.

An Official Guide to Eastern Asia volume V East Indies (1915), Tokyo, The Department of Railways, Second Edition 1920.

<http://reader.library.cornell.edu/docviewer/digital?id=sea001#mode/1up>

The visit to Melaka, pages 307 to 309.

Anthony, P.A., *Pamphlet of Information for Travellers, Tours in the Malay Peninsula*, Kuala Lumpur, Federated Malay States Railways, 1914.

<https://archive.org/details/cu31924011085457/page/n1/mode/2up>

One of the first guide book. To visit Melaka, please go to pages 31 to 39.

Begbie, Peter James, *The Malayan Peninsula*, Madras, Vespry Mission, 1834.

<https://archive.org/details/malayanpeninsul00begbgoog/mode/2up>

The lieutenant participated to both campaign of the Naning War (1831-1832).

Berncastle, Julius, *A Voyage to China*, 2 vol. London, William Shoberl, 1850.

Vol. 1: <https://archive.org/details/avoyagetochinai02berngoog/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/avoyagetochinai01berngoog/mode/2up>

Melaka seen from the desk of a ship by Dr Berncastle in 1849, in vol. 2, pages 2 to 4.

Bird, Isabella Lucy, *The Golden Chersonese and the Way Thither*, London, John Murray, 1883.

<https://archive.org/details/goldenchersonese00birduoft/mode/2up>

She coined the expression: 'a veritable Sleepy Hollow' in 1879, pages 121 to 153.

Bland, Robert Norman, *Historical Tombstones of Malacca*, London, Elliot Stock, 1905.

<https://archive.org/details/cu31924023122777/mode/2up>

A work done during his stints as acting Resident Councillor (1900-1906) in Melaka.

Buckley, Charles Burton, *An Anecdotal History of Old Times in Singapore, from the Foundation of the Settlement under the Honourable the East India Company, on February 6th, 1819, to the Transfer to the Colonial Office as part of the Colonial Possessions of the Crown on April 1st, 1867*, Singapore, Fraser & Neave Limited, 1902.

Vol. 1: <https://archive.org/details/anecdotalhist00buckgoog/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/anecdotalhist01buckgoog/mode/2up>

The history of Singapore is closely linked to the history of Melaka.

Cameron, John, *Our Tropical Possessions in Malayan India: being a descriptive account of Singapore, Penang, Province Wellesley, and Malacca*, London, Smith, Elder and Co, 1865.

<https://archive.org/details/ourtropicalposs01camegoog/mode/2up>

The editor of The Straits Times visited Melaka early 1860s.

Crawford, John, *A Descriptive Dictionary of the Indian Islands & Adjacent countries*, London, Bradbury & Evans, 1856.

https://archive.org/details/ldpd_6769878_000/mode/2up

Retired in England, he wrote a lengthy article on Malacca or Málaka, pages 238 to 249.

Crooke William (new edition), **Burnell A.C.** and **Yule, Henry**, *Hobson-Jobson A glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases*, London, John Murray, 1903.

<https://archive.org/details/hobsonjobsonglos00yulerich/mode/2up>

The title given to the book requires an explanation found in the glossary itself.

Davidson, Gordon Forbes, *Trade and Travel in the Far East; or Recollections of Twenty-One Years passed in Java, Singapore, Australia, and China*, London, Madden and Malcolm, 1846.

<https://archive.org/details/tradetravelinfar00daviiala/mode/2up>

Three pages describing the people of Malacca by the merchant and traveller, pages 94 to 96.

Dennys, Nicholas Belfied, *A Descriptive Dictionary of British Malaya*, London, London and China Telegraph Office, 1894.

<https://archive.org/details/adescriptivedic00denngoog/mode/2up>

The British civil servant was the assistant-protector of the Chinese in Singapore.

Innes, Emily, *The Chersonese with the Gilding Off*, London, Richard Bentley and Son, 1885.

Vol 1: <https://archive.org/details/chersonesewithg00emilgoog/mode/2up>

Vol 2: <https://archive.org/details/chersonesewithg00innegoog/mode/2up>

Her stop in Melaka was too brief to give a description, in vol. 2 page 173.

Jukes, Joseph Beete, *Narrative of the Surveying Voyage of H.M.S. Fly, Commanded by Captain F. P. Blackwood*, 2 vol. London, T. & W. Boone, 1847.

Vol. 1: <https://archive.org/details/Narrativesurvey00Juke/mode/2up>

Vol. 2: <https://archive.org/details/narrativeofsurve02juke/mode/2up>

A week in Melaka by the English geologist in 1845, in vol. 2, pages 213 to 231.

McDougall, Harriette Bunyon, *Letters from Sarawak Addressed to a Child*, London, Grant and Griffith, 1854.

<https://archive.org/details/lettersfromsaraw00mcdoiala/mode/2up>

In 1852, she spent much of her stay at the hot spring near Jasin, pages 170 to 178.

Newbold, Thomas John, *Political and Statistical Account of the British Settlements in the Straits of Malacca*, 2 vol. London, John Murray, 1839.

Vol. 1: <https://archive.org/details/politicalandsta01newbgoog/mode/2up>

Vol 2.: <https://archive.org/details/politicalandsta00newbgoog/mode/2up>

English soldier at the service of the EIC, he was based in Melaka in 1832.

Raffles, Sophia, *Memoir of the Life and Public Services of Sir Thomas Stamford Raffles*, London, John Murray, 1830.

<https://archive.org/details/memoiroflifepubl00raff/mode/2up>

Second wife, Sophia Hull married Sir Stamford Raffles in 1817, pages 1 to 58.

Swettenham, Frank, *British Malaya: An Account of the Origin and Progress of British Influence in Malaya*, London, John Lane, 1907.

<https://archive.org/details/britishmalayaacc00swet/mode/2up>

A book, he wrote after retiring from being the Governor of the Straits Settlements in 1904.

Thomson, John, *The Straits of Malacca, Indochina and China*, London, Sampson Low, Marston, Low, & Searle, 1875.

<https://archive.org/details/straitsofmalacca00thomuoft/mode/2up>

The Scottish photographer did not find Melaka 'interesting nor profitable', pages 52 and 53.

Thomson, John Turnbull, *Some Glimpses into Life in the Far East*, London, Richardson & Company, 1864.

https://books.google.com.my/books?id=O5UBAAAAQAAJ&printsec=frontcover&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false

Twice, the English civil engineer mentioned Melaka, pages 22 to 26 and pages 312 to 332.

Thomson, John Turnbull, *Sequel to Some Glimpses into Life in the Far East*, London, Richardson & Company, 1865.

<https://archive.org/details/sequeltosomeglim00thom/mode/2up>

About Christian missionaries pages 141 to 216 and history pages 236 to 247.

Wallace, Alfred Russel, *The Malay Archipelago: The Land of the Orang-Utan, and the Bird of Paradise*, London, Macmillan & Company, 1869.

<https://archive.org/details/malayarchipelago00wall/mode/2up>

Arrived in Singapore in 1854, the naturalist took a steamer to Melaka, pages 37 to 45.

Wallace, Alfred Russel, 'Letter to his mother, in the jungle near Malacca, on July 1854, in *Alfred Russel Wallace Letters and Reminiscences* by James Marchant, volume 1 (1916).

<https://archive.org/details/alfredrusselwall01walluoft/mode/2up>

Alfred R. Wallace was welcomed in Melaka by the French missionaries, pages 49 to 51.

Wathen, James, *Journal of a Voyage in 1811 and 1812 to Madras and China Returning by the Cape of Good Hope and St. Helena*, London, J. Nichols, Son, and Bentley, 1814.

https://archive.org/details/BSG_4G760_1INV1128RES/mode/2up

The English draughtsman was in Melaka in October 1811, pages 158 to 165.

Wright, Arnold (editor), *Twentieth Century Impressions of British Malaya*, London, Lloyd's Greater Britain Publishing Company Ltd, 1908.

<https://archive.org/details/cu31924023134368/mode/2up>

The journalist was well known as editor for a number of travel reference books.

Wright, Arnold, and Reid, Thomas H., *The Malay Peninsula. A record of British Progress in the Middle East*, London, T. Fisher Unwin, 1912.

<https://archive.org/details/cu31924023134376/mode/2up>

It is indeed Malaya, named here Middle East (between India and China).

Yvan, Melchior, *Six months among the Malays and a Year in China*, London, James Blackwood, 1855.

<https://archive.org/details/sixmonthsamongma00yvanrich/mode/2up>

On the way to China, the French doctor stopped in Melaka in 1844, pages 1 to 58.

Compiled by:

Serge Jardin

lamaisondelescargot@gmail.com

Last update: Saturday 30 September 2023 (91 sources).